



**Forum réfugiés // Siège social**

28 rue de la Baisse - BP 71054

69612 VILLEURBANNE CEDEX

**T** +33 (0)4 78 03 74 45

**F** + 33 (0)4 78 03 28 74

E-mail : [direction@forumrefugies.org](mailto:direction@forumrefugies.org)

Site internet : [www.forumrefugies.org](http://www.forumrefugies.org)

قائمة أهم المحادثين

**HCR Paris** ■

9, rue Kepler // 75116 Paris

**T : 01 44 43 48 69**

[www.unhcr.fr](http://www.unhcr.fr)

**OIM France** ■

9, cite de Trévisé // 75009 Paris

**T : 01 40 44 06 91**

[www.oim.int/france](http://www.oim.int/france)

**Office Français de Protection des Réfugiés  
et Apatrides (OFPRA)** ■

201, rue Carnot // 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex

[www.ofpra.gouv.fr](http://www.ofpra.gouv.fr)

**Cour nationale du droit d'asile (CNDA)** ■

35, rue Cuvier // 93100 Montreuil-sous-Bois

[www.commission-refugies.fr](http://www.commission-refugies.fr)

**Pour accéder au portail de l'administration :** ■

[www.services-publics.fr](http://www.services-publics.fr)

**Office Français de l'Immigration et de l'Intégration (OFII)** ■

(ancienne ANAEM : Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des Migrations)

44, rue Bargue // 75732 Paris Cedex 15

**T : 01 53 69 53 70**

الاتصال بهم للحصول على العناوين المحلية

[www.ofii.fr](http://www.ofii.fr)

**Pôle emploi** ■

[www.pole-emploi.org](http://www.pole-emploi.org)

**T : 39 49** (رقم وحيد)

**Sécurité sociale** ■

[www.ameli.fr](http://www.ameli.fr)

**T : 36 46** (رقم وحيد)

**Caisse d'allocation familiale** ■

[www.caf.fr](http://www.caf.fr)

**T : 0820 25 XX 10**

**(XX) : الإشارة إلى رقم مقاطعة مكان سكنك**

عليك ترقية تذكريك قبل الإقلاع والحفاظ عليها طول فترة التنقل.  
قد يطلب منك مراقبون تذكريك أثناء الطريق.  
تؤدي غرامة إذا لم تكن تتوفر على تذكرة

شبكات النقل المشترك تؤمن المواصلات بين المدن الكبرى والبلدات المجاورة. ولكي تنتقل، بإمكانك استعمال الحافلات أو الطرامواي أو المترو أو RER (الشبكة السريعة الجهوية) أو TER (القطار السريع الوطني).

وسائل النقل هاته أرخص بكثير من وسائل التنقل الفردية.

في جميع تنقلاتك يجب أن تتوفر دائما على أوراق تعريفك وأوراق إقامتك. يجب عليك تقديمها للشرطة في حالة المراقبة.

### رخصة السياقة

إذا كانت لديك رخصة سياقة في بلدك قبل المجيء إلى فرنسا وكنت تبلغ أكثر من 18 سنة، فبإمكانك أن تستعملها في السنة الأولى من إقامتك بفرنسا. هاته الرخصة يجب أن تكون صلاحيتها ممتدة، وأن تكون باللغة الفرنسية أو رفقة ترجمة رسمية. مع مراعاة بعض الشروط، يمكن أن تطلب من الولاية تغيير رخصة سياقتك خلال أجل سنة.

تزود بمعلومات لدى المتدخلين الاجتماعيين لمركز الاستقبال أو ولاية مقاطعتك.

**انتباه: إذا تعدى أجل سنة يجب عليك إعادة الحصول على رخصة السياقة.**

### المصالح العمومية

تتوفر فرنسا على مصالح عمومية شاملة، مجانية وللجميع وكذلك المدرسة والمستشفيات.

مكاتب البريد، التي من خلالها بإمكانك إرسال الطرود أو النقود، متواجدة في جميع المناطق.

مخادع هاتفية متواجدة في أغلب المدن إذا لم تكن تتوفر على هاتف. الأرقام الهاتفية الفرنسية تتكون من 10 أرقام. ولكي تتصل بالخارج، عليك تركيب 00 متبوعا برمز البلد.

### أرقام المستعجلات

يكفي تركيب الأرقام التالية من أي هاتف لتتصل بمصلحة المستعجلات.

**الرقم 15 للمستعجلات الصحية**

إنه SAMU (مصلحة المساعدة الطبية الطارئة) التي تتدخل. تتحمل المساعدة قبل الإستشفائية إذا كنت ضحية حادثة أو مرض طارئ.

**Le 18 pour les secours**

**الرقم 18 للاسعاف**

يسمح لك هذا الرقم بالاتصال بوجال المطافي. يتدخلون في حالة حادث، تسرب غاز ومستعجلات أخرى.

**الرقم 17 للشرطة**

يمكنك هذا الرقم من الاتصال بالشرطة.

**الرقم 115 للمستعجلات الاجتماعية**

هو الرقم الذي ينبغي تركيبه للحصول على إسكان مستعجل

## دولة تحمي

تصريح حقوق الإنسان والمواطن لسنة 1789، المسجل في مقدمة الدستور الفرنسي، يرى "ضمان حماية حقوق الإنسان و المواطن تستلزم قوة عمومية للصالح العام وليس للصالح الخاص الذين فوضت إليهم" بفرنسا، تكمن مهمة الشرطة في تطبيق القوانين وحماية الأشخاص والممتلكات وتدارك الخلل في النظام العام والراحة العامة وكذلك الإجرام.

## تحمي المواطن

يقوم الدرك الملكي بهذه المهام في المناطق القروية.

## معلومات عملية

### التغذية

بفرنسا توجد تغذية متنوعة تناسب كل أنواع الحمية الغذائية ( نباتية، حلال، كثير الخ.)  
يمكننا أيضا وجود أطعمة مستوردة من العالم كله في محلات متخصصة.  
هذه الأمكنة جد متعددة ومتواجدة في جميع المناطق.

### النقود

بمجرد حصولكم على أول مستند إقامة، يمكنك فتح حساب بنكي أو بريدي و تسوية مصاريفك بواسطة الشيك أو البطاقة البنكية.

احرس دائما على تموين حسابك.

في حالة إعطاء شيك بدون رصيد، تقتطع من حسابك مصاريف بنكية. يمكن أن نرحب لك دفتر شيكاتك وتعرض لعقوبات مادية.

### البطاقة البنكية

تمكن البطاقة البنكية من سحب النقود البنكية في جميع الموزعين، أداء المشتريات من التجار المجهزين بها. (تسجيل "CB" على باب المدخل تبين لك ذلك).

يمكن للبنك الذي تملك فيه حسابك أن يمنحك واحدة.

عليك إذن تأدية مساهمة مادية سنوية. هذه البطاقة شخصية. يعطيك البنك رقما سرياً كي تستطيع استعمالها. أحفظ جيدا هذا الرقم ولا تعطي لأحد.

ستحصل على كشف حساب بانتظام. يفصل جميع العمليات التي قمت بها بحسابك. و يبين لك دائنيتك، يعني الحساب الذي تتوفر عليه في هذا التاريخ.

### المواصلات

يمكن أن تنتقل بالقطار إلى أغلب المدن.

ثمن التذكرة حسب عدد الأشخاص والمسافة والدرجة المختارة ( الدرجة الأولى أو الثانية) والفترة. توجد تخفيضات كثيرة بالنسبة للشباب والأشخاص المسرعيين والعائلات المتعددة الأفراد والأزواج. الأطفال دون الرابعة يسافرون مجانا.

ينتخب رئيس الجمهورية من طرف جميع الفرنسيين. تحت إدارة الوزير الأول، المعين من طرف رئيس الجمهورية، تحدد الحكومة سياسة الدولة وتقودها. يصوت البرلمان، الهكون من مجلس النواب (577 نائبا) و من مجلس الشيوخ (343 سيناتور) على القوانين.

تنقسم فرنسا الى 26 جهة، و 100 مقاطعة. لكن يوجد العمدة ومجلسه البلدي قريبا منك في المدينة أو القرية التي ستسكنها.  
في 14 يوليو نحتفل بالعيد الوطني وهذا اليوم يوم عطلة، يخلد فيه الثورة الفرنسية لسنة 1789.

### المساواة بين الرجال و النساء .

مبدأ المساواة بين الرجال والنساء هو مبدأ أساسي في المجتمع الفرنسي. للنساء والرجال نفس الحقوق والواجبات. هذا المبدأ يطبق على كل المقيمين بفرنسا مهما كانت جنسيتهم.

في الأسرة، الرجل والمرأة متساويان. لا تحتاج المرأة لرخصة من زوجها لتشتغل أو تفتح حسابا بريديا أو بنكيا.

يمارس الوالدان بالتعاون سلطتهما على أطفالهما فيما يتعلق بتربية الطفل. غير أن الختن ممنوع بفرنسا ويعاقب عليه قضائيا.

الزواج بدون موافقة الأزواج ممنوع (مادة 146 من القانون المدني). يجب أن تكون إرادة الخطيبين في الزواج يجب على وعي وصادقة ومستقيمة.

تعدد الزوجات ممنوع أيضا بفرنسا.

### المساواة في الحقوق بين الجميع

أي شكل من أشكال التمييز، و لاسيما العنصري ممنوع بفرنسا. يرتكز التشريع الفرنسي على المادة 1 من تصريح حقوق الإنسان والمواطن لسنة 1789 ولكن أيضا على الدستور لسنة 1958، الذي يصرح بالمساواة لجميع المواطنين دون تمييز الأصل والعرق والديانة. تتصرف فرنسا بقوانين تمنع التصرفات التمييزية كرفض كراء سكن ورفض عمل أو فتح حساب بنكي أو منع الاختلاط بمكان عام على أساس الأصل أو العرق أو الدين.

إذا تعرضت إلى تصرفات غير سمحة أو رفض، يمكنكم تقديم شكاية لدى مركز الشرطة، الدرك الوطني أو المحكمة الابتدائية.

### دولة علمانية

بفرنسا، الديانة مسألة شخصية. كل فرد له الحق في اختيار اعتقاده الديني أو أن لا يعتقد. ما دام لا يخلق مشاكل للنظام العام، فإن الدولة تحترم جميع الإعتقادات وتضمن حرية العبادة.

الدولة مستقلة عن الديانات وتحرس على تطبيق مبادئ التسامح والحرية. ستجد تنوع كبيرا في أماكن العبادات، حسب اعتقاداتك، في جميع المناطق.

## الحياة بفرنسا

### معلومات عامة

يبلغ عدد سكان فرنسا 62 مليون نسمة. 75% من ساكنة فرنسا تعيش في المدن. باريس هي العاصمة حيث توجد جميع الهيئات الحكومية (الوزارات، السفارات...)

تبلغ مساحة فرنسا 551000 كلم مربع.



المصدر : المعهد الجغرافي الوطني

لفرنسا مناخ معتدل، مع تغييرات مهمة في الحرارة حسب المناطق.

### فرنسا، جمهورية ديمقراطية علمانية

تعد فرنسا واحدا من البلدان الـ 27 من الاتحاد الأوروبي. فرنسا جمهورية غير مقسمة، علمانية، ديمقراطية و اجتماعية. تضمن المساواة أمام القانون لجميع المواطنين دون تمييز في الأصل أو العرق أو العقيدة. تحترم جميع الاعتقادات. السلطة تمارس من طرف رئيس الجمهورية والحكومة والبرلمان.

## تعلم الفرنسية

## أين أقدر أن أتعلم الفرنسية؟

بناء على توقيع عقد الاستقبال والإتماج (CAI)، وإذا كنت لا تتكلم الفرنسية ولا تكتبها، فإنك ستستفيد من تكوين لغوي لإتقان اللغة الفرنسية.

التكوين بالمجان، ممنوح من طرف متخصصين في تعلم اللغة الفرنسية.

ستحصل، بعد نهاية التكوين، على دبلوم معترف به من طرف وزارة التربية الوطنية: يتعلق الأمر بدبلوم أولي في اللغة الفرنسية (DILF). سيمكنك هذا الدبلوم من تبرير لدى مشغليك مستوى معرفتك في اللغة.

## الإتماج بفرنسا

عقد الاستقبال والإتماج

حين حصولك على الوضع القانوني للاجئ، سيستقبلك المكتب الفرنسي للهجرة والإتماج (OFII) ليوقع معك عقد الاستقبال والإتماج (CAI).

يتضمن هذا العقد تكويننا وطنيا في المؤسسات العامة الفرنسية وقيم الجمهورية وكذلك تكويننا لغويا ينماشى مع حاجياتك ويمكنك الحصول على دبلوم.

عليك أن تخضع لاختبار في الفرنسية، الذي سيسمح للمكتب الفرنسي للهجرة والإتماج (OFII) بتقييم عدد الساعات اللغوية التي تحتاجها. سيتم توجيهك إلى مركز تكوين قريب من مكان إسكانك. ومن جهة أخرى، ستستفيد من كشف الأهليات. تبعا لنتائج هذا الكشف، سيتم مرافقتك بحثك عن العمل.

### التكوين الوطني

يسمح لك بمعرفة مبادئ الجمهورية الفرنسية ومعرفة نظام وطريقة عمل الولة الفرنسية ومؤسساتها العامة. إنه تكوين مجاني يجرى في يوم. 'نه مترجم إلى اللغات الأساسية للدول الأصل، ويصح بتسليم شهادة فردية.

### النشاط العملي

كيفية الحصول على عمل؟

سيكون الولوج إلى عمل مرحلة أساسية خلال مسيرك في الإتماج بفرنسا. سري أفوك على مدى هذا المسير فريق من المختصين داخل مركز إسكانك أو مستخدمون في مركز الشغل، الذي هو مصلحة عامة للبحث عن وظيفة.

قد تستفيد، خلال بحثك، من مدخول أدنى : المدخول التضامني النشط (RSA).

### ماذا أفعل إذا لم أتمكن من العمل ؟

إذا كنت مسنا أو مريضا أو لست قادرا على العمل لأي سبب آخر، فإنك قد تستفيد من تعويض ملهى.

### ما العمل كي نعترف شهاداتي وبتجاري المهنية؟

الاعتراف بالتجارب المهنية وبللشهادات تعد مراحل أساسية من مسيرك في الإتماج ستقوم بها مع الشخص المرافق اجتماعيا.

قد تستفيد أيضا، خلال هذا المسير، من تكوين مهني.

انتباه : قد يصعب لك إيجاد عمل مماثل للذي كنت تمارسه في بلدك الأصلي أو عمل مطابق لأهليتك.

من المهم إذن أن تكون لديك جميع الوثائق التي تشهد على دبلوماتك أو تجاربك المهنية السابقة.



## تمدرس الأطفال

ج

تمدرس الأطفال ضروري بفرنسا ما بين 6 سنوات و 16 سنة. ابتداء من 3 سنوات، يمكن لطفلك أن يتمدرس بحضانة. المدرسة الفرنسية مختلطة وعمومية وعلمانية ومجانية.

### بيان النموذج التعليمي الفرنسي

التعليم العالي (جامعة، مدارس، معهد جامعي للتكنولوجيا، إلخ.)

بكالوريا (18 سنة)

سن التمدريس	القسم	المؤسسة
17 سنة	القسم النهائي	الثانوي
16 سنة	الأول	
15 سنة	الثاني	
14 سنة	الثالث	الإعدادي
13 سنة	الرابع	
12 سنة	الخامس	
11 سنة	السادس	
10 سنة	المتوسط الثاني	المدرسة الابتدائية
9 سنة	المتوسط الأول	
8 سنة	الابتدائي الثاني	
7 سنة	الابتدائي الأول	
6 سنة	القسم التحضيري	
5 سنة	القسم الكبير	الحضانة
4 سنة	القسم المتوسط	
3 سنة	القسم الصغير	

## المساعدة المالية

ستستفيد، خلال إسكانك، من إعانة معاش شهرية حسب تركيبة أسرتك ستتمكنك من تغطية حاجباتك الضرورية

جدول قيم المساعدة المالية حسب التركيبة العائلية ( بالأورو)

الحالة العائلية	تغذية جماعية	تغذية مختلطة *	تغذية فردية
شخص منفرد	91	157	202
زوج أو شخص منفرد مع طفل	130	217	311
عائلة من 3 أشخاص	158	261	384
عائلة من 4 أشخاص	192	329	494
عائلة من 5 أشخاص	229	400	608
عائلة من 6 أشخاص	261	466	718
زيادة على كل شخص إضافي	39	74	110

\*وجبة أساسية تعطى في اليوم

## الحق في العمل

خلال إجراءات حصولك على الوضع القانوني للاجئ بال مكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPPA)، إذا كنت تتوفر على إيصال مدة صلاحيته 6 أشهر مجددة، سيكون لك الحق في العمل. إذا كنت تتوفر على إيصال مدة صلاحيته 3 أشهر مجددة، مبدئياً ليس لك الحق في العمل. ولكنك ستستفيد من الحق في العمل إثر الاعتراف بوضعك القانوني للاجئ.

## الولوج للعلاجات

حال مجيئك إلى فرنسا، وبعد إجراء إداري بسيط، ستكون جميع مصاريفك الطبية والإستشفائية، كيف ما كانت، لك ولشريكك ولأطفالكم، متحملة دون دفع مسبق. هذا التأمين الصحي يسمى التغطية ال مرضية الشاملة (CMU). تعطى لك بعد تقديم إيصال طلبك للجوء مقترن بشهادة محل الإقامة. إذا كنت تعاني من اضطرابات نفسية، يمكنك الاستفادة من علاجات خاصة، على الخصوص بالمركز الطبي النفسي لمدينتك (CMP).

## الإسكان خلال إجراءات اللجوء

سريتم توجيهك بعد ذلك إلى مركز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA ) أو، وبصفة استثنائية، مباشرة إلى مركز مؤقت للإسكان حتى نهاية الإجراءات.

توجد مراكز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA ) في جميع جهات فرنسا، ولكن لا يمكن للفرد أن يختار مؤسسة إسكانه إذ الدولة هي التي تقرر، حسب المقاعد الموجودة بفرنسا، بتخصيص مكان لكل شخص تم إسكانه.

حسب الأماكن، سريتم استقبالك إما في منزل جماعي أو مسكن فردي.

في مركز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA )، تنفيذ من تتبع إداري (مرافقة في إجراءات اللجوء)، ومن تتبع اجتماعي (صحة، تدرس الأطفال)، ومن مساعدة مادية غذائية. هذه الترتيبات مدعمة من طرف الدولة وتسير عموماً من لدن الجمعيات.

عند الانتهاء بالاعتراف بالوضع القانوني للاجئ، عليك مغادرة مركز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA ). إذا استندت من الوضع القانوني للاجئ أو من الحماية الفرعية، سنقترح عليك مرافقة للبحث عن سكن مستقل. في بعض الحالات سيتم إسكانك من جديد في مركز استقبال خاص باللاجئين (مركز مؤقت للإسكان (CPH)).

تستقبل مراكز الاستقبال الجماعية المقيمين من جميع الجنسيات ومن مختلف الثقافات. هناك قانون داخلي يسمح لكل مقيم بالسكن مع آخرين بدون خلافات.

## نسخة من القانون الداخلي لمراكز الاستقبال : التزامات الأشخاص الساكنين.

تلتزم ب :

- الإعلام بلأي غياب يتعدى 24 ساعة والإشارة إلى الوجهة والسبب والمدة.
- التماس رخصة لكل غياب يتعدى 5 أيام.
- قبول اقتراحات الانتقال إلى مركز آخر قد يقدمها لك.
- تسوية، بمساعدة فريق مركز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA )، مستندات إقامتك لدى الولاية.
- القيام بالإجراءات لدى المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية ( OFPRA ) في الأجل القانونية
- إشعار فريق مركز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA ) بأي تغيير في حالتك الشخصية أو الإدارية.
- السماح للمركز بتقييد ونقل إلى السلطات المختصة (الولاية، المكتب الفرنسي للهجرة والاندماج (OFII)) المعلومات التي تخص هويتك.
- احترام قوانين عمل مركز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA ).
- الحفاظ على نظافة الأماكن المخصصة للاستعمال الشخصي وعلى حالتها.
- المشاركة في الأنشطة الترفيهية والإعلامية المقترحة من طرف المركز.
- الحضور في المواعيد الطبية والإدارية اللازمة.
- إعلام وبدون أجل إدارة المركز بقرار المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية ( OFPRA ) حول طلبك للوضع القانوني للاجئ.
- قبول مقترح الخرجات التي قد يقدمها لك مركز الاستقبال لطالبي اللجوء ( CADA ) بعد قرار المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية ( OFPRA )
- دفع مساهمة لتكاليفك للإسكان والصيانة، يكون مبلغها محدداً من طرف الوالي، إذا كنت تحصل على موارد تعادل أو تفوق مبلغ مدخول التضامن النشط (RSA).
- كل نقص في هذه الالتزامات أو عدم احترام قانون العمل المعلق في أجزاء مشتركة للمؤسسة ينهي تملكك من طرف المركز، يجب عليك إذن مغادرته وبدون أجل.

## أين سيتم إسكاني؟

سرتوجهك بادئ الأمر نحو مركز استقبال أول حيث سيرافقك فريق من العاملين الاجتماعيين في جميع الإجراءات الإدارية والقانونية التي عليك اتخاذها لدى وصولك إلى فرنسا

أول مركز الاستقبال بمثابة مكان إسكان جماعي. سرتسكن فيه بمرافقة أشخاص آخرين من جنسيات متعددة وديانات مختلفة. سرتتمتع فيه بفضاء خاص (غرفة أو عدة غرف حسب تكوين عائلتك) ولكن يجب أن تشارك مع المقيمين الآخرين المطبخ و أماكن الغسل (الحمام والمرحاض).

سيتمثل مركز الاستقبال الأول مصاريف المعاش في انتظار ذهابك إلى مركز الاستقبال لطالبي اللجوء (CADA).

يوجد نظام داخلي يسمح لجميع المقيمين بالعيش معا دون نزاعات.



الصورة 1: مركز العبور بفيلوربان



الصورة 3: غرفة من مركز الاستقبال بكريتي



الصورة 2: مركز الاستقبال بكريتي



الصورة 4: مطعم مركز العبور بكريتي (تناول الوجبات جماعي في الفطور والغداء والعشاء)

## الإجراءات الإدارية التي يجب اتباعها عند الوصول إلى فرنسا

### أ. ما هي الخطوات التي عليّ اتخاذها عند وصولي إلى فرنسا؟

عند وصولك إلى فرنسا، عليك أن تتقدم إلى الولاية المختصة لطلب مستند إقامة مؤقت والإشارة إلى أنك ترغب طلب اللجوء. حسب نوع التأشيرة التي منحها لك، ستسلم لك الولاية إما رخصة إقامة مؤقتة مدة صلاحيتها شهر، أو إما إيصالا مدة صلاحيته ستة أشهر وملف طلب اللجوء الذي عليك ملؤه وتسليمه كاملا للمكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA) في أجل 21 يوما من تاريخ استلام مستند الإقامة المؤقت.

بعد تسجيل المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA) لطلبك، سيسلم لك رسالة تثبت بتسجيل طلب لجونك. إذا كنت تملك رخصة إقامة مؤقتة، ستوفر لك الولاية، بناء على تقديمك هذه الرسالة، مستند إقامة مؤقتا مدة صلاحيته ثلاثة أشهر (يدعى "إيصال") سيتم تجديده إلى حد القرار النهائي بناء على طلبك. ستستفيد من مساعدة قضائية للقيام بهذا الإجراء.

### ب. ما هي طبيعة الحماية التي ستمنحها لي فرنسا؟

#### الوضع القانوني للاجئ

إذا اعترفوا لك هذا الوضع، سيمنحوا لك بطاقة مقيم مدة صلاحيتها 10 سنوات. كونك لاجيء بفرنسا يمنح لك حقوقا مماثلة للحقوق التي ينفذ منها الفرنسيين، باستثناء حق التصويت. ستمنح لك مستند سفر سيسمح لك

بالسفر في أي بلد كان باستثناء بلدك الأصلي. إذا رحلت إلى بلدك الأصلي، فإنك تتعرض إلى فقد وضعك القانوني. وبسبب ظروف جد استثنائية (وفاة قريب مثلا)، بإمكانك، إذا قدمت طلبا إلى الولاية، الحصول على رخصة مرور مدتها محدودة تأذن لك بالرحلة في الموعد المحدد إلى بلدك الأصلي.

#### الحماية الفرعية

سمنح لك بطاقة إقامة مؤقتة مدة صلاحيتها عام واحد. وسيتم تجديدها كل سنة إذا ما دامت الأسباب التي بررت منح الحماية الفرعية موجودة.

بعد قضاء عدة سنوات بفرنسا، إذا توفرت لك الشروط، وإذا أردت ذلك، فبإمكانك تقديم طلب للحصول على الجنسية الفرنسية.

ما هي الأمتعة التي بإمكانني أخذها ؟

يمكنك أخذ كل الأغراض التي ترغبها في حدود الوزن المسموح به من طرف شركة الطيران وفي حدود التقييدات الصادرة عن نفس هذه الشركات. إذا أردت أخذ المزيد من الأغراض يفوق الوزن المسموح به من طرف الشركة، عليك بنفسك أداء الإضافة. عليك إعلام وكلاء المنظمة الدولية للهجرة عن كل زيادة في الأمتعة. باعتبار إمكانيات التخزين المحدودة في مراكز الإسكان، فإنه من المطلوب منك تحديد هذه الزيادات في الأمتعة إلى حده الأدنى.

انتبه : إن نقل بعض الأجسام أو المواد الخطيرة ممنوع ولا يمكن نقل المواد السائلة إلا بكميات محدودة.

ما هي المستندات التي قد أحتاج إليها ؟

ستحتاج إلى تذاكر طائرتك وإلى جميع المستندات الخاصة بهويتك (جواز السفر، عقد الولادة، بطاقة الهوية، عقد الزواج، دفتر العائلة، ...) وبطلب لجوئك (ولاسيما المستندات الصادرة عن المفوضية السامية بشؤون اللاجئين).

احتفظ بهذه المستندات معك. لا تتركها في الأمتعة التي تقصد المنابر.

## الوصول إلى فرنسا

ب

هل سيستقبلني أحد في المطار ؟

سيستقبلك في المطار وكيل من المكتب الفرنسي للهجرة والاندماج أو عضو من منظمة إنسانية.

سيتم إرشادك فوراً نحو أول مركز استقبال مؤقت.

## السفر إلى فرنسا

### قبل الذهاب

ستتكلف المنظمة الدولية للهجرة بتنظيم ذهابك إلى فرنسا: تسهيل الحصول على رخصة الخروج من البلد، المساعدة على القيام بالإجراءات الإدارية، حجز وشراء تذاكر السفر.

### الفحص الطبي

سيتم القيام بفحص صحي من طرف المصلحة الطبية للمنظمة الدولية للهجرة لتقدير ما إذا كانت حالتك الصحية تمكنك من السفر. إذا كنت تعاني من مرض معين، فسيتم الاقتراح عليك فحصاً أعمق كي تستفيد من تتبع طبي جيد عند وصولك إلى فرنسا، وعدم إيقاف العلاجات، إذا اقتضاه الأمر، أثناء سفرك. من المهم جداً الإشارة، أثناء هذه الزيارة الطبية، إلى جميع سوابقك في المجال الصحي، كي نمنح لك العلاجات الملائمة حالما تصل إلى فرنسا. عليك جمع والاحتفاظ معك بجميع الوثائق الطبية التي تتوفر عليها.

### السفر

#### كيف تم تنظيم ذهابي؟

ستتكلف المنظمة الدولية للهجرة بأخذ تذكرة طيارتك وتذكرة طائرة أعضاء أسرتك. وليس عليك دفع أي شيء. سيرافقك وكيل من المنظمة الدولية للهجرة في منطقة الإركاب. سيواكبك عند عبور مراقبات الهوية وسيؤكد من تحويل حقائبك. عند وصولك إلى فرنسا، سيستقبلك وكيل آخر من المنظمة الدولية للهجرة عند نزولك من الطائرة وسيرافقك حتى نقطة اللقاء مع وكيل من المكتب الفرنسي للهجرة والاندماج (OFII). ويعتبر المكتب الفرنسي للهجرة والاندماج (OFII) وكالة من وكالات الحكومة المكلفة باستقبال الأجانب بفرنسا واندماجهم. إذا تضمن مسيرك انتقالاً عبر مطار آخر، فإن المنظمة الدولية للهجرة قدّرت أيضاً المساعدة لهذا الانتقال.

## النقل من بلد عضو من الاتحاد الأوروبي

قد تقرر فرنسا، في إطار عملية خاصة، استقبالك إذا حصلت على وضع حماية في بلد آخر عضو من الاتحاد الأوروبي.

وبالرغم من أنك طلبت سابقا وحصلت على وضع حماية في بلد آخر عضو من الاتحاد الأوروبي (الوضع القانوني للاجئ أو حماية فرعية)، فمن الضروري لك إيداع طلب لجوء بفرنسا لدى المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA). سيساعدك العاملون الاجتماعيون لمركز الاستقبال الأول الذي سيسكنك عند وصولك إلى فرنسا في هذا الإجراء.

**يفسح طلبك تلقائيا المجال لنقل الوضع الذي حصلت عليه في بلد آخر عضو من الاتحاد الأوروبي، سواء تعلق الأمر بالوضع القانوني للاجئ أو الحماية الفرعية.**

### الاستقبال بفرنسا كلاجئ

إذا طلبت حماية فرنسا من الخارج، قد يتم قبولك بها قصد طلب اللجوء، بعد التسليم لك، من طرف السلطات الدبلوماسية أو القنصلية الفرنسية:

تأشيرة إقامة قصيرة مدة صلاحيتها 3 أشهر

أو تأشيرة إقامة طويلة بشأن اللجوء مدة صلاحيتها 6 أشهر

عليك إيداع طلب لجوء بفرنسا لدى المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA). سيساعدك العاملون الاجتماعيون لمركز الإسكان في هذا الإجراء.

إذا تم قبول طلب لجوئك، فسيتم إما اعترافك لاجئا أو ستستفيد من الحماية الفرعية

قد ترفض فرنسا طلب لجوئك، في حالات استثنائية، إذا لم يكن خوف الاضطهاد أو الاضطهاد المتعرض إليها مؤكدة.



## مختلف اشتراطيات الاستقبال بفرنسا

سيتم استقبالك بفرنسا في إطار إحدى الإجراءات الثلاثة التالية:

- °1 إعادة الاستقرار : في هذه الحالة، فإنه سيتم الاعتراف لك تلقائيا بالوضع القانوني للاجئ من طرف فرنسا. عليك رغم ذلك إيداع طلب اللجوء بال مكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA)؛
- °2 النقل من بلد آخر عضو من الاتحاد الأوروبي : في هذه الحالة، سيتم نقل وضع الحماية الذي كنت تستفيد منه في ذلك البلد إلى فرنسا بشكل تلقائي. عليك رغم ذلك إيداع طلب اللجوء بالمكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA)؛
- °3 الاستقبال كلاجئ: في هذه الحالة، عليك إيداع طلب اللجوء حين وصولك إلى فرنسا. سيتم دراسته من طرف المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA).

### إعادة الاستقرار

تعد إعادة الاستقرار بمثابة القدرة لشخص فرّ من بلده ووجد نفسه خارج فرنسا أن يكون متاحا له المجيء إلى فرنسا للاستقرار به بشكل شرعي ومستديم وأخذ انطلاقا جديدا في الحياة بالاندماج في المجتمع الفرنسي.

قد يستفيد من هذا الإجراء الأشخاص:

- تحت حماية مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين
- تحت حماية بلد آخر غير فرنسا
- أو عرفتهم فرنسا محتاجون إلى حماية.

وبالرغم من أن المفوضية السامية لشؤون اللاجئين اعترفتك لاجئا في بلد استقبالك الأول، وأنك أعدت استقرارك بفرنسا، فمن الضروري لك إيداع طلب لجوء بفرنسا لدى المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (OFPRA). سيساعدك في هذا الإجراء العاملون الاجتماعيون لمركز الاستقبال الأول الذي سيسكنك عند وصولك إلى فرنسا.

سيجعل طلبك فرنسا تعترف بشكل تلقائي بوضعك كلاجئ

سيتم استقبالك قريبا بفرنسا كلاجئ،  
أو في إطار برنامج إعادة الاستقرار  
أو إجراء نقل أشخاص محميين  
بين الجماعات

تم أخذ قرار استقبالك بفرنسا من طرف  
السلطات الفرنسية.  
غير أن هذا الاستقبال يفترض أنك أنت وأعضاء  
أسرتك توافقون على المجيء إلى فرنسا.

لا يحق لأحد أن يطلب منك مالا أو مقابلا  
كيفما كان كي يتم استقبالك بفرنسا، سواء كان ذلك  
قبل ذهابك أو على الأراضي الفرنسية.

هذه الوثيقة مخصصة  
لمنحك جملة المعلومات المفيدة  
حول الإجراءات الإدارية  
وشروط الاستقبال  
وحول العيش بفرنسا.

# الفهرست الصفحات

- 4 ..... 1 - مختلف اشتراطيات الاستقبال بفرنسا
- 4 ..... 2 - السفر نحو فرنسا
- 4 ..... أ. قبل الذهاب
- 4 ..... ب. الوصول إلى فرنسا
- 4 ..... 3 - الإجراءات الإدارية التي يجب اتباعها عند الوصول إلى فرنسا
- 4 ..... أ. ما هي الخطوات التي عليّ اتخاذها عند وصولي إلى فرنسا؟
- 4 ..... ب. ما هي طبيعة الحماية التي ستمنحها لي فرنسا؟
- 4 ..... 4 - استقبالك
- 4 ..... أ. الإسكان عند الوصول
- 4 ..... ب. الإسكان خلال إجراءات اللجوء
- 4 ..... ت. الحق في العمل
- 4 ..... ث. الولوج للعلاجات
- 4 ..... ج. تدرس الأطفال
- 4 ..... 5 - الإدماج بفرنسا
- 4 ..... أ. النشاط المهني
- 4 ..... ب. تعلم الفرنسية
- 4 ..... 6 - الحياة بفرنسا
- 4 ..... أ. معلومات عامة
- 4 ..... ب. معلومات عملية
- 4 ..... ت. ملحقات



# دفتر المعلومات باتجاه الأشخاص الذين استقروا من جديد بفرنسا



تسجيل العائلات لدى مفوضية الأمم المتحدة السامية بشؤون اللاجئين بدمشق

تحت حماية اللاجئين